

American Soybean Association- IM JAPAN
Newsletter for Food Industry
Issue 54 : SUMMER 2011
[http:// www.asaimjapan.org](http://www.asaimjapan.org)



★ 大豆で復興支援 / Relief Effort with Soybean ★

アメリカ大豆生産者にとって日本は55年以上の歴史を持つ世界で3番目に大きい、重要な貿易パートナーであり、今回の日本の地震と津波で被害を受けた人々に復興支援を行っていきたいと考えている。全米大豆基金財団(USB)は、日本の大豆食品業界を支援するために、食品を寄付したいと考えている企業に10万ドル分までの償還プログラムを実施している。

アメリカ大豆協会日本事務所がこのプログラムのコーディネートをしており、これまでに旭松食品が宮城県石巻市に対し2万5千ドル分のこうや豆腐の寄付を行った。

その他、東北地域の豆腐、納豆業界の有志が避難所、病院、自治体、仮設住宅などに向け、地元製造の納豆、豆腐を各々配布する予定になっている。東北地方はもともと大豆の消費量が多いことで知られている。被災地からの要望に応えるためにも、このプログラムを通してできる限りの支援を行い、被災されている方々が地元産の豆腐や納豆を食べることで、少しでも元気になってほしいと心から願う。

東北地方の大豆業界の多くが被災されている中、積極的な復興支援活動へのご協力に心から感謝するとともに、被災者の方々および東北地方の一日も早い復興をお祈りしたい。

U.S. soybean farmers value their third-largest international trading partner of over 55 years and want to provide assistance in this time of need to the Japanese Earthquake and Tsunami survivors. United Soybean Board will support the Soy Food Industry and the Japanese relief effort with a reimbursement program of \$100,000.

So far, Asahimatsu Food, completed the donation of Frozen Tofu, equivalent to \$ 25,000, to City of Ishinomaki, Miyagi Prefecture, via ASA-IM Japan office, which is coordinating the program.

Also, Natto and Tofu Industry in Tohoku are planning to donate their locally-produced Natto and Tofu respectively to evacuation centers, hospitals, local government, and temporary homes. Tohoku is known as big soy consuming region. To meet increasing demand from the affected region, we would like to continue possible support via this program and sincerely hope eating fresh soy foods such as Tofu and Natto will make a difference for disaster victim.

On behalf of US Soy Industry, we sincerely thank Soy Industry in Tohoku for their active cooperation of reconstruction relief efforts regardless of how severe they were affected and we pray for earliest possible recovery of those affected people and Tohoku Prefecture .

